

Pevano kolo

Slavonia

1. // Ej, širite se široki rukavi. //
// Ej, vatajte se do mene bećari. //
2. // Ej, uzalud ti curo šlingeraji. //
// Ej, kad na njima spavaju bećari. //
3. // Ej, poznam svoje lane po govedi. //
// Ej, šaren bik i garava dika. //
4. // Ej, Bizovac je selo najmilije. //
// Ej, najljepše je selo Slavonije. //
5. // Ej, gori lampa cilinder pucketa. //
// Ej, hoće nana bogatoga zeta. //

*Spread out, my wide sleeves. Becari, join in next to me.
Girl, your petticoat is useless when becari sleep on it.
I recognize my sweetheart by his herd. The ox is bright colored, my sweetheart is dark.
Bizovac is the nicest village. It is the prettiest village in Slavonia.
The lamp burns, the fire crackles. Mama wants a rich son-in-law.*

*Breitet euch aus, meine weiten Ärmel. Burschen [Junggesellen], reiht euch neben mir ein.
Mädchen, dein Unterrock nützt nichts, wenn die Burschen darauf schlafen.
Ich erkenne das Kitz [meinen Freund] an der Herde. Der Ochse bunt und dunkel mein Liebster.
Bizovac ist das lieblichste Dorf. das netteste Dorf in Slawonien.
Die Lampe brennt, der Zylinder prasselt. Mama möchte einen vermögenden Schwiegersohn.*